

# 中文姓名



## 關心您如何取用 中文姓名

【廣告】

內政部 編印

中華民國101年3月

### 何人需要取用中文姓名？

1. 國人的外籍配偶及其子女
2. 無戶籍國人及其子女
3. 其他外籍人士



### 何時取用？

#### 一、結婚登記時，須取用中文姓名。

- ◎於戶政事務所辦理結婚登記。
- ◎在我國駐外館處驗證結婚證明文件時。

#### 二、申請外僑居留證時

1. 外籍配偶於內政部入出國及移民署各直轄市、縣（市）政府服務站申請外僑居留證時，「須」填寫中文姓名；已辦理結婚登記者，應用相同的中文姓名。
2. 其他外籍人士依投資、應聘、就學及傳教等居留事由申請外僑居留證時，「可」取用中文姓名。

#### 三、首次申請護照時

申辦中華民國護照時「須」取用中文姓名。

#### 四、申請歸化（準歸化）國籍時

向戶政事務所申請準歸化或歸化時，「須」填寫中文姓名，並與結婚登記、外僑居留證所載中文姓名相同。

### 取用中文姓名原則：

1. 姓氏在前，名字在後。
2. 無姓氏者，僅登記名字。
3. 得以中文原名或外文音譯方式取用。
4. 應使用「字典」的字，不得造字。



如：國語辭典、  
辭海及  
康熙字典等

5. 中文姓與名之間不以「，」或「空格」區隔。

6. 從姓、改姓、改名或更改姓名，應依民法及姓名條例等規定辦理。例如：戶籍上記載認領、收養身分關係時，亦須取用中文姓名。



### ※提醒您

您第1次取用中文姓名，請務必慎重！！

1. 不同時機取用中文姓名皆應一致。
2. 請避免使用不雅文字。如：「豬角」、「蝦」、「罔市」、「色」、「肖維」、「死」及「老爾」等。

蝦？

瞎？



# 中文姓名

## ท่านควรตั้ง ชื่อภาษาจีน อย่างไร

(โฆษณา)

จัดพิมพ์โดย กระทรวงมหาดไทย

เดือนมีนาคม ค.ศ. 2012

### ใครบ้างที่จำเป็นต้องมีชื่อภาษาจีน?

1. คู่สมรสชาวต่างด้าวของคนไต้หวันและบุตร
2. คนไร้สัญชาติและบุตร
3. คนต่างด้าวอื่นๆ



### ท่านต้องใช้ชื่อภาษาจีนเมื่อไร?

#### หนึ่ง-เมื่อจดทะเบียนสมรส ต้องมีชื่อภาษาจีน

- เมื่อยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักงานเขตต่างๆ
- เมื่อยื่นขอให้สถานทูตหรือตัวแทนสถานทูตไต้หวันรับรองเอกสารการแต่งงาน

#### สอง-เมื่อยื่นขอใบมีถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับ

##### คนต่างด้าว(ใบกามา)

1. สำหรับคู่สมรสต่างด้าว  
เมื่อดำเนินการยื่นขอใบถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับคนต่างด้าว (ใบกามา) ต่อทางจุดบริการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองทุกแห่งนั้น **ต้อง**กรอกหนังสือคำร้องด้วยชื่อภาษาจีนสำหรับผู้ที่จดทะเบียนสมรสแล้ว ชื่อภาษาจีนที่ใช้ ต้องตรงกับชื่อที่แจ้งไว้ในทะเบียน
2. สำหรับคนต่างด้าวอื่นๆ  
เมื่อดำเนินการยื่นขอใบถิ่นที่อยู่อาศัยสำหรับคนต่างด้าว ด้วยเหตุผลจากการลงทุน, การว่าจ้างงาน, การศึกษาและเผยแผ่ศาสนานั้น **"สามารถเลือก"**ใช้ชื่อภาษาจีนได้

#### สาม-เมื่อยื่นขอหนังสือเดินทางไต้หวันครั้งแรก

เมื่อยื่นขอหนังสือเดินทางไต้หวัน **ต้องมี**ชื่อภาษาจีน

#### สี่-เมื่อยื่นคำร้องขอเข้าถือสัญชาติไต้หวัน

เมื่อท่านยื่นคำร้องขอเข้าถือสัญชาติไต้หวันต่อทางสำนักงานเขตนั้น **ต้อง**กรอกหนังสือคำร้องด้วยชื่อภาษาจีน โดยชื่อภาษาจีนนั้น **จะต้อง**เป็นชื่อเดียวกับในทะเบียนสมรสและใบถิ่นที่อยู่สำหรับคนต่างด้าว (ใบกามา)

### หลักในการตั้งชื่อภาษาจีน:

1. นามสกุลอยู่ข้างหน้า ชื่ออยู่หลังนามสกุล
2. สำหรับผู้ที่ไม่มีนามสกุล ให้ใช้เฉพาะชื่อในการจดทะเบียนได้
3. ชื่อที่ใช้ ต้องเป็นชื่อภาษาจีนเดิม หรือเป็นชื่อที่เขียนตามเสียงของชื่อภาษาต่างประเทศ
4. ต้องใช้ตัวอักษรตาม "พจนานุกรม" ห้ามมิให้ใช้สร้างตัวอักษรขึ้นเอง  
**เช่น จากพจนานุกรมภาษาจีน, พจนานุกรมชื่อไห่, และพจนานุกรมคันซี เป็นต้น**
5. ไม่ให้มี " , " หรือ "ช่องว่าง"  
คั่นกลางระหว่างนามสกุลกับชื่อภาษาจีน
6. สำหรับการขอใช้นามสกุล, เปลี่ยนนามสกุล, เปลี่ยนชื่อหรือแก้ไขชื่อ-นามสกุลนั้น ให้ดำเนินการตามข้อกำหนดของกฎหมายแพ่งและทบทบัญญัติ เรื่องชื่อและนามสกุล เช่น กรณีทะเบียนบ้าน บันทึกความสัมพันธ์ว่ารับไว้เป็นบุตรบุญธรรม จะต้องมีชื่อเป็นภาษาจีนกำกับด้วย



### คำเตือน

#### โปรดใช้ความระมัดระวังในการตั้งชื่อภาษาจีนครั้งแรกของท่าน

1. ชื่อภาษาจีนที่ใช้ในการยื่นเอกสารต่างๆ นั้น **ต้อง**เป็นชื่อเดียวกัน
2. ควรหลีกเลี่ยงการใช้คำไม่สุภาพ (รวมถึงคำพ้องเสียงในภาษาไต้หวัน) เช่น: 豬角 (พ้องเสียง-กระลอน, เจ้าชู), 蝦 (พ้องเสียง-แย), 罔市 (พ้องเสียง-ตาย), 色 (ลามก), 肖維 (บ้า), 死 (ตาย) และ 老爾 (แก่) เป็นต้น

蝦?  
瞎?

